EXTOL® CRAFT

IMPROVE YOUR DAY!

404130

Elektrické gravírovací pero / CZ
Elektrické gravírovacie pero / SK
Elektromos gravírozótoll / HU
Electric engraver /EN
Elektrischer Gravierstift / DE

CE

Původní návod k použití
Preklad pôvodného návodu na použitie
Az eredeti használati utasítás fordítása
Translation of original user's manual
Übersetzung der ursprünglichen Gebrauchssanleitung

Úvod

CZ

Vážený zákazníku,
děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce Extol zakoupením tohoto výrobku.
Výrobek byl podroben zevrubným testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.
S jakýmikoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.extol.cz
Fax: +420 225 277 400
Tel.: +420 222 745 130

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 12. 12. 2014

I. Technické údaje

Objednávací číslo	404130
Kadence úderů	max. 6000 min^{-1}
Materiál gravírovacího hrotu	karbid wolframu
Určeno pro materiály	do tvrdosti 58 HRC (dřevo, sklo, plast, měkké kovy, ocel atd.)
Elektronická regulace hloubky gravírování	Ano, regulace 1-5 stupňů
Příkon	13 W
Napájecí napětí/frekvence	220-240 V~50 Hz
Délka kabelu	1,8 m
Průměr úchopové části	25 mm
Pogumovaná úchopová část	Ano
Délka pera (bez hrotu)	17 cm
Hmotnost (bez kabelu)	240 g
Hladina akustického tlaku (dle EN ISO 3744)	<65 dB(A)
Hladina akustického výkonu (dle EN ISO 3744)	80 dB(A) (dle materiálu a síly úderu)
Hladina vibrací *	1,5 m/s^2 ± 1,5
Krytí	IP20
Dvojitá izolace	Ano

*) Deklarovaná hodnota vibrací byla zjištěna metodou dle normy EN 60745, a proto tato hodnota může být použita pro odhad zatížení pracovníka vibracemi při používání i jiného elektronářadí.

- Je nutné určit bezpečnostní měření k ochraně obsluhující osoby, která jsou založena na zhodnocení zatížení vibracemi za skutečných podmínek používání, přičemž je nutno zahrnout dobu, kdy je nářadí vypnuto nebo je-li v chodu, ale není používáno. Stanovte dodatečná opatření k ochraně obsluhující osoby před účinky vibrací, která zahrnují údržbu přístroje a nasazovacích nástrojů, organizaci pracovní činnosti apod.
- Deklarovaná hladina vibrací se může měnit v závislosti na tvrdosti gravírovaného materiálu a vyvíjeném tlaku na gravírovací hrot.
- Hladina akustického výkonu může přesáhnout hodnotu 85 dB(A), proto při práci s gravírovacím perem používejte vhodnou ochranu sluchu.

II. Charakteristika

Mikrobodové elektrické gravírovací pero Extol Craft® 404130 je určeno ke snadnému a rychlému psaní, značení a tvorbě dekoračních prací do předmětů ze skla, plastu, dřeva, měkkých kovů, oceli atd. Značení má trvalý charakter.

- ➡ Design pera, tenká úchopová část a vyváženost umožňuje přirozené a příjemné uchopení pro snadnou, rychlou, neúnavnou a přesnou práci.
- ➡ Pogumovaná úchopová část tlumí vibrace při držení a brání sklouzávání prstů.
- ➡ Elektronická regulace hloubky gravírování.
- ➡ Karbidový hrot lze snadno vyjmout a případně nabrousit.
- ➡ Součástí dodávky je šablona pro gravírování písmen a číslic.

III. Náhradní příslušenství

Příslušenství	Objednávací číslo
Náhradní hrot- karbid wolframu	404130A

Tabulka 1

IV. Součásti a ovládací prvky

Obr.1, pozice-popis

1) Karbidový gravírovací hrot
2) Regulace hloubky gravírování
3) Provozní spínač
4) Napájecí kabel
5) Úchopová část
6) Šroub pro zajištění hrotu

V. Příprava pera k použití

⚠ UPOZORNĚNÍ

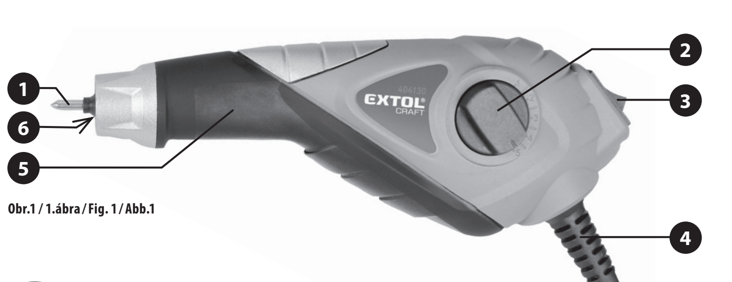
- Před použitím si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu.

VLOŽENÍ/VÝMĚNA GRAVÍROVACÍHO HROTU DO PERA

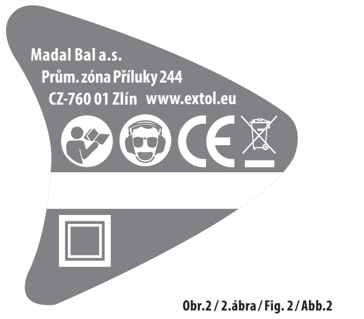
⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před vkládáním či výměnou hrotu odpojte napájecí kabel od zdroje el. napětí.
  - ➡ Pokud není hrot v gravírovacím peru již nainstalován, nainstalujte jej.

1) Malým šroubovákem povolte šroubek, který drží hrot (obr.1, pozice 6).
2) Hrot zasuňte až nadoraz do pera a hrot řádně zajistěte šroubkem.



Obr.1 / 1.ábra / Fig. 1 / Abb.1



Obr.2 / 2.ábra / Fig. 2 / Abb.2

VI. Způsob práce

- Při práci s gravírovacím perem používejte respirátor s třídou filtru P2. Prach vznikající z opracování z chemicky ošetřených materiálů či skla je zdraví škodlivý. Dále používejte ochranu zraku, sluchu a rukavice s dobrou úchopovou schopností.

1) **Před každým použitím pera zkontrolujte, zda je hrot řádně zajištěn šroubkem.**
2) **Před připojením napájecího napětí ke zdroji el. napětí zkontrolujte, zda napětí v zásuvce odpovídá hodnotě napětí uvedené na štítku přístroje.**
3) **Regulátorem hloubky garavírování nastavte stupeň 1 až 5. Stupeň 1 je pro nejmělčí a stupeň 5 pro nejhlubší gravírování.**
4) **Gravírovací pero uchopte způsobem jako psací pero.**
5) **Pero zapněte přepnutím spínače do pozice „ON". Pro vypnutí jej přepněte do pozice „OFF".**
6) **Chcete-li, na plochu gravírovaného materiálu přiložte šablonu písmen a číslic.**
7) **Gravírovaný materiál položte na tvrdý podklad, aby nepružil, jinak gravírování bude málo efektivní. Při držení a sklonu gravírovacího pera jako psacího pera přiložte hrot s jemným přítlakem na gravírovaný materiál a pohybem pera obtahujte šablony písmen a číslic. Hloubka a výraznost vyrytých znaků jsou závislé na nastavené hloubce úderů ve vztahu k rychlosti tahu pera a tvrdosti materiálu.**

- ➡ **Během práce dodržujte pravidelný režim přestávek. Nepřekračujte dobu nepřetržitého provozu déle než 30 minut. Po této době je nutné udělat 15 min. přestávku.**

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PRÁCI S GRAVÍROVACÍM PEREM

- **Zamezte používání nářadí dětmi, fyzicky a mentálně nezpůsobilými osobami, nepoučenými osobami či osobami s nedostatkem zkušeností a znalostí.** Ani vy sami tak nečiňte. Zajistěte, aby si děti s přístrojem nehrály.
- **Připadá-li to v úvahu, před prací se ujistěte, že v gravírované materiály nejsou ukryta rozvodná vedení elektřiny, vody, plynu apod..**
  Poškozením těchto vedení by mohlo dojít k úrazu a/nebo vzniku hmotných škod. K vyhledání těchto vedení použijte vhodné detekční zařízení kovu a elektřiny. Umístění rozvodů porovnejte s výkresovou dokumentací.
- Přístroj vždy držte za úchopové části, neboť během práce může dojít k zasažení vlastního napájecího kabelu a životu nebezpečné napětí může být přivedeno na kovové části přístroje.
- Při práci vždy udržujte napájecí kabel přístroje v dostatečné vzdálenosti od gravírovacího hrotu.
- Během práce udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od hrotu, mohlo by dojít k poranění.
- Před odložením gravírovací pero vypněte. Přístroj nepřenášejte, je-li v chodu.
- Nenechávejte přístroj bez dozoru.
- Pokud byste během práce s perem pociťovali nevolnost, brnění v ruce, či nějaké jiné zdravotní indispozice způsobené vibracemi, práci ukončete a poraďte se s lékařem.
- Nikdy přístroj nepoužívejte k jinému účelu, použití než ke kterému je určen. Přístroj žádným způsobem neupravujte pro jiný účel použití.

VII. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento „Návod k použití" udržujte v dobrém stavu a ponechávejte jej uložen u výrobku, aby se s ním, v případě potřeby, mohla obsluha výrobku opětovně seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, nikdy k němu nezapomeňte přiložit též kompletní návod k použití.

Toto Upozornění se používá v celé příručce:

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Toto upozornění se používá pro pokyny, jejichž neuposlechnutí může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob

⚠ VÝSTRAHA!

Přečtěte si všechny pokyny. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob. Dále může používání, které je v rozporu s tímto návodem, zapříčinit ztrátu záruky na výrobek. Výrazem „elektrické nářadí" ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno jak elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, tak nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

Zapamatujte si a uschovejte tyto pokyny!

1) PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ

a) Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené. *Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.*
b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. *V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.*
c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob. *Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.*

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy jakýmkoliv způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. *Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
b) Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky. *Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojené se zemí.*
c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru. *Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
d) Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům. Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za přívod ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohybujícími se částmi. *Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití. *Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
f) Používáte-li elektrické nářadí ve vlhkých prostorech, používejte napájení chráněné proudovým chráničem (RCD). *Používání RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

3) BEZPEČNOST OSOB

a) Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustřeďte se a střízlivě uvažujte. Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. *Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.*
b) Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu očí. *Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.*
c) Vyvarujte se neúmyslného spuštění. Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky vypnutý. *Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.*
d) Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče. *Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.*
e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. *Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.*
f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohybujících se částí. *Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.*
g) Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána. *Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.*

4) POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ A PÉČE O NĚ

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné nářadí, které je určené pro prováděnou práci. *Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.*
b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. *Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.*
c) Odpojujte nářadí vytažením vidlice ze síťové zásuvky před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí. *Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.*
d) Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosahu dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. *Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.*
e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustřeďte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoliv další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu. *Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.*
f) Řezací nástroje udržujte ostré a čisté. *Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.*
g) **Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce.** *Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.*

5) SERVIS

Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly. *Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.*

VIII. Odkaz na štítek a piktogramy (obr. 2)

	Před použitím si přečtěte návod.
	Používejte vhodnou ochranu zraku, sluchu a dýchacích cest.
□	Dvojitá izolace.
CE	Odpovídá požadavkům EU.
	Nepoužitelný výrobek nevyhazujte do směsného odpadu, ale odevzdejte jej k ekologické likvidaci. Dle směrnice 2012/19 EU nesmí být elektrozařízení vyhazovány do směsného odpadu.
Sériové číslo	Vyjadřuje rok a měsíc výroby a číslo výrobní série.

Tabulka 2

IX. Servis a údržba

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před jakoukoli činností prováděnou na nářadí odpojte přívodní kabel od zdroje el. proudu.
- Udržujte přístroj čistý. K čištění používejte vlhký hadřík, zamezte vniknutí vody do nářadí. Nepoužívejte žádné agresivní čistící prostředky a rozpouštědla. Vedlo by to k poškození plastového krytu nářadí.
- Do nářadí smí být použity pouze originální náhradní díly a příslušenství dodávané výrobcem.
- V případě potřeby záruční opravy se obraťte na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili, který zajistí opravu v autorizovaném servisu značky Extol®. Pro pozáruční opravu se obraťte přímo na autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).

X. Skladování

- Očištěný přístroj skladujte na suchém místě mimo dosah dětí s teplotami do 45°. Nářadí chraňte před přímým slunečním zářením a sálavými zdroji tepla.

XI. Likvidace odpadu

- Nepoužitelný výrobek nevyhazujte do směsného odpadu, ale odevzdejte jej k ekologické likvidaci. Dle směrnice 2012/19 EU nesmí být elektrozařízení vyhazováno do směsného odpadu.
- Obaly vyhoďte do příslušného kontejneru na tříděný odpad.

ES Prohlášení o shodě

Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,
že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako na trh uvedené provedení, odpovídá příslušným požadavkům Evropské unie. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Extol Craft® 404130
Mikrobodové elektrické gravírovací pero

bylo navrženo a vyrobeno
ve shodě s následujícími normami:
EN 60745-1+A11; EN 550014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1+A2;
EN 61000-3-2+A1+A2; EN 61000-3-3; EN 62321
a předpisy:
2006/95 EC; 2004/108 EC; 2006/42 EC;
2000/14 EC; 2011/65 EU

Ve Zlíně 12. 12. 2014

Martin Šenkýř, člen představenstva a.s.

Úvod

SK

Vážený zákazník,
ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke Extol zakúpením tohto výrobku.
Výrobok bol podrobený testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaných normami a predpismi Európskej únie.
Pokiaľ budete mať akékoľvek otázky, obráťte sa na naše poradenské centrum pre zákazníkov:

www.extol.sk
Fax: +421 2 212 920 91
Tel.: +421 2 212 920 70

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika
Dovozca: Madal Bal, s.r.o., Madal Bal s.r.o., Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava
Dátum vydania: 12. 12. 2014

I. Technické údaje

Objednávacie číslo	404130
Kadencia úderov	max. 6000 min^{-1}
Materiál gravírovacieho hrotu	karbid volfrámu
Určené pre materiály	do tvrdosti 58 HRC (drevo, sklo, plast, mäkké kovy, oceľ atď.)
Elektronická regulácia hĺbky gravírovanie	Áno, regulácia 1-5 stupňov
Príkon	13 W
Napájacie napätie/frekvencia	220 -240 V~50 Hz
Dĺžka kábla	1,8 m
Priemer časti na uchopenie	25 mm
Pogumovaná časť na uchopenie	Áno
Dĺžka pera (bez hrotu)	17 cm
Hmotnosť (bez kábla)	240 g
Hladina akustického tlaku (podľa EN ISO 3744)	< 65 dB(A)
Hladina akustického výkonu (podľa EN ISO 3744)	80 dB(A) (podľa materiálu a sily úderu)
Hladina vibrácií *	1,5 m/s^2 ± 1,5
Krytie	IP20
Dvojitá izolácia	Ano

*) Deklarovaná hodnota vibrací byla zjištěna metodou dle normy EN 60745, a proto tato hodnota může být použita pro odhad zatížení pracovníka vibracemi při používání i jiného elektronářadí.

- Bude potrebné určiť bezpečnostné merania na ochranu osoby obsluhujúcej náradie, ktoré sú založené na vyhodnotení zaťaženia vibráciami podľa skutočných podmienok používania náradia, pričom je treba zahrnúť dobu, keď je náradie vypnuté alebo ak je v chode a nepoužíva sa. Stanovte dodatočné opatrenia na ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ktoré zahŕňajú údržbu prístroja a príslušenstva, organizáciu pracovných činností atď.
- Deklarovaná hladina vibrácií sa môže meniť v závislosti od tvrdosti gravírovaného materiálu a vyvíjaného tlaku na gravírovací hrot.
- Hladina akustického výkonu môže presiahnuť hodnotu 85 dB(A), preto pri práci s gravírovacím perom používajte vhodnú ochranu sluchu.

II. Charakteristika

Mikrobodové elektrické gravírovacie pero Extol Craft® 404130 je určené na jednoduché a rýchle písanie, označovanie a tvorbu dekoračných prác do predmetov zo skla, dreva, mäkkých kovov, ocele atď. Označenie má trvalý charakter.

- ➡ Design pera, tenká časť na uchopenie a vyváženosť umožňuje prirodzené a príjemné uchopenie pre jednoduchú, rýchlu, neúnavnú a presnú prácu.
- ➡ Pogumovaná časť na uchopenie tlmí vibrácie pri držaní a bráni skĺznutiu prstov.
- ➡ Elektronická regulácia hĺbky gravírovania.
- ➡ Karbidový hrot je možné jednoducho vytiahnuť a prípadne nabrúsiť.
- ➡ Súčasťou dodávky je šablóna na gravírovanie písmen a číslic.

III. Náhradné príslušenstvo

Príslušenstvo	Objednávacie číslo
Náhradný hrot- karbid volfrámu	404130A

Tabuľka 1

IV. Súčasti a ovládacie prvky

Obr.1, pozícia-popis

1) Karbidový gravírovací hrot
2) Regulácia hĺbky gravírovania
3) Prevádzkový spínač
4) Napájací kábel
5) Časť na uchopenie
6) Skrutka na zaistenie hrotu

V. Príprava pera na použitie

⚠ UPOZORNENIE

- Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a nechajte ho priložený u výrobku, aby sa s ním obsluhujúci mohol zoznámiť. Ak výrobok niekomu požičiavate alebo predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Nedovoľte, aby sa tento návod znehodnotil.

VLOŽENIE/VÝMENA GRAVÍROVACIEHO HROTU DO PERA

⚠ UPOZORNENIE

- Pred vkladaním či výmenou hrotu odpojte napájací kábel od zdroja el. napätia.
  - ➡ Pokiaľ nie je hrot v gravírovacom pere nainštalovaný, nainštalujte ho.

1) Malým skrutkovačom povoľte skrutku, ktorá drží hrot (obr.1, pozícia 6).
2) Hrot zastrčte až na doraz do pera a riadne ho zaistite skrutkou.

VI. Spôsob práce

- Pri práci s gravírovacím perom používajte respirátor s triedou filtru P2. Prach vznikajúci pri opracovaní chemicky ošetrených materiálov alebo skla je zdraviu škodlivý. Používajte tiež ochranu zraku, sluchu a rukavice s dobrou schopnosťou uchopenia.

1) **Pred každým použitím pera skontrolujte, či je hrot riadne zaistený skrutkou.**
2) **Pred pripojením napájacieho napätia ku zdroju el. napätia skontrolujte, či napätie v zásuvke vyhovuje hodnote napätia uvedenej na štítku prístroja.**
3) **Regulátorom hĺbky gravírovania nastavte stupeň 1 až 5. Stupeň 1 je pre plytké gravírovanie a stupeň 5 pre najhlbšie gravírovanie.**
4) **Gravírovacie pero uchopte rovnakým spôsobom ako pero na písanie.**
5) **Pero zapnete prepnutím spínača do pozície „ON". Pri vypnutí ho prepnite do pozície „OFF".**
6) **Ak budete chcieť, tak na plochu gravírovaného materiálu priložte šablónu na písmena a číslice.**
7) **Gravírovaný materiál položte na tvrdý podklad, aby sa nenapínal, inak bude gravírovanie málo efektívne. Pri držaní a sklone gravírovacieho pera ako pera na písanie priložte hrot s jemným tlakom na gravírovaný materiál a pohybom pera obťahujte šablóny písmen a číslic. Hĺbka a výraznosť vyrytých znakov závisia od nastavenej hĺbky úderov vo vzťahu k rýchlosti ťahu pera a tvrdosti materiálu.**

- ➡ **V priebehu práce dodržujte pravidelný režim prestávok. Neprekračujte dobu nepretržitej prevádzky dlhšie ako 30 minút. Po tejto dobe je nutné urobiť 15 min. prestávku.**

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY K PRÁCI S GRAVÍROVACÍM PEROM

- **Nedovoľte, aby náradie používali deti, fyzicky a mentálne nespôsobilé osoby, nepoučené osoby alebo osoby s nedostatkom skúseností a znalostí.** Ani vy sami tak nepostupujte. Zaistite, aby sa s prístrojom nehrali deti.
- **Skôr než začnete pracovať sa uistite, či v gravírovanom materiáli nie sú ukryté rozvodné vedenia elektriny, vody, plynu atď.**
  Poškodením týchto vedení by mohlo dôjsť k úrazu a/ alebo vzniku hmotných škôd. Na vyhľadávanie skrytých vedení použite vhodné vyhľadávacie zariadenie na kov a elektrický prúd. Umiestnenie rozvodov porovnajte s výkresovou dokumentáciou.
- Prístroj vždy držte za časti na uchopenie, pretože v priebehu práce môže dôjsť k zasiahnutiu vlastného napájacieho kábla a životu nebezpečné napätie môže byť prevedené na kovové časti prístroja.
- Pri práci vždy udržujte napájací kábel prístroja v dostatočnej vzdialenosti od gravírovacieho hrotu.
- V priebehu práce udržujte ruky v dostatočnej vzdialenosti od hrotu, mohlo by dôjsť k poraneniu.
- Gravírovacie pero pred odložením vypnite. Nikdy prístroj neprenášajte, ak je v prevádzke.
- Nenechávajte prístroj bez dozoru.
- Ak by ste v priebehu práce s perom pociťovali nevoľnosť, brnenie v ruke, či iné zdravotné indispozície spôsobené vibráciami, prácu ukončite a poraďte sa s lekárom.
- Nikdy prístroj nepoužívajte na iné účely použitia než na tie, na ktoré bol určený. Prístroj neupravujte na iný účel použitia.

VII. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento „Návod na použitie" udržujte v dobrom stave a ponechávajte ho uložený u výrobku, aby sa s ním, v prípade potreby mohla obsluha výrobku znovu zoznámiť. Ak výrobok niekomu požičiavate alebo ho predávate, nikdy k nemu tiež nezabudnite priložiť kompletný návod na použitie.

TIETO UPOZORNENIA SÚ OBSAHOM KAŽDEJ PRÍRUČKY:

⚠ UPOZORNENIE

Toto upozornenie sa používa pri pokynoch, ktorých nesplnenie môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, k vzniku požiaru alebo k vážnemu zraneniu osôb.

⚠ VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky pokyny. *Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, k vzniku požiaru a/ alebo k vážnemu zraneniu osôb. Ďalej môže používanie, ktoré je v rozpore s týmto návodom, zapríčiniť stratu záruky na výrobok. Výrazom „elektrické náradie" vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch je myslené elektrické náradie napájané (pohyblivým prívodom) zo siete, aj náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).*

PAMÄTAJTE SI A USCHOVAJTE TIETO POKYNY

1) **Pracovné prostredie**

a) Udržujte pracovné prostredie čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.*

b) Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu, kde sa vyskytujú horúce kvapaliny, plyny alebo prach. *V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*

c) Pri používaní elektrického náradia zabráňte v prístupe deťom a ďalším osobám. *Ak budete rušení, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.*

2) **Elektrická bezpečnosť**

a) Vidlice pohyblivého prívodu elektrického náradia musia vyhovovať sieťovej zásuvke. Nikdy žiadnym spôsobom neupravujte vidlicu. Spolu s náradím, ktoré má ochranu uzemnením, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. *Vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami, a zodpovedajúce zásuvky obmedzia nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

b) Vyvarujte sa dotyku tela s predmetmi, ktoré sú uzemnené, ako je napr. potrubie, teleso ústredného vykurovania, šporáky a chladničky. *Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené zo zemou.*

c) E**lektrické náradie nenechávajte na daždi, vlhku alebo v mokrom prostredí.** *Ak sa do elektrického náradia dostane voda, zvýši sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

d) Pohyblivý prívod nepoužívajte na žiadne ďalšie účely. Nikdy nenoste a neťahajte elektrické náradie za prívod ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. Chráňte prívod pred teplom, mastnotou, ostrými hranami a pohybujúcimi sa časťami. *Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

e) Ak elektrické náradie používate vonku, používajte predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. *Používanie predlžovacieho prívodu na vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

f) Ak používate elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD). *Používanie RCD zabraňuje nebezpečenstvu úrazu elektrickým prúdom.*

3) **Bezpečnosť osôb**

a) Pri používaní elektrického náradia buďte pozorný, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a triezvo uvažujte. S elektrickým náradím nepracujte ak ste unavený, alebo ak ste pod vplyvom drôg, alkoholu alebo liekov. *Chvíľková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnemu poraneniu osôb.*

b) Používajte ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu očí. *Ochranné pomôcky ako je napr. respirátor, bezpečnostná obuv s úpravou proti šmyku, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.*

c) Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Skontrolujte, či je spínač pri zapájaní vidlice do zásuvky vypnutý. *Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapájanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.*

d) Skôr ako náradie zapnete, odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý necháte pripevnený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.*

e) Pracujte len tam, kde bezpečne dosiahnete. Udržiavajte vždy stabilný postoj a rovnováhu. *Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídateľných situáciách.*

f) Vhodne sa oblečte. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte na to, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli v dostatočnej vzdialenosti od pohybujúcich sa častí. *Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.*

g) Ak sú k dispozícii prostriedky na pripojenie zariadenie na odsávanie a zachytávanie prachu, zaistite, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané. *Používanie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvo spôsobené vznikajúcim prachom.*

4) **Používanie elektrického náradie a starostlivosť o náradie**

a) Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte správne náradie, ktoré je určené na vykonávanú prácu. *Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, na ktorú bolo skonštruované.*
b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nejde zapnúť a vypnúť spínačom. *Každé elektrické náradie, ktoré nejde ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.*
c) Náradie pred každým nastavovaním, výmenou príslušenstva alebo pred uskladnením odpojíte vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky. *Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.*
d) Nepoužívané elektrické náradie uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli zoznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. *Elektrické náradie je v rukách neskúsených užívateľov nebezpečné.*
e) Elektrické náradie udržiavajte v dobrom technickom stave. Kontrolujte nastavenie pohybujúcich sa častí a ich pohyblivosť , zameriavajte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré by mohli ohroziť funkčnosť elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším použitím zaistite jeho opravu. *Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
f) Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Správne udržiavané a nabrúsené rezacie nástroje sa zachytia alebo zablokujú o materiál s oveľa menšou pravdepodobnosťou a práca s nimi sa ľahšie kontroluje.*
g) Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď, používajte v súlade s týmito pokynmi, takým spôsobom, aký je predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. *Používanie elektrického náradia na vykonávanie iných činností, než tých pre ktoré bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.*

5) **Servis**

a) Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely. *Tak bude zaistená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia, ako bola pred jeho opravou.*

VIII. Odkazy na štítok a piktogramy (obr. 2)

	Pred použitím si prečítajte návod na použitie.
	Pri práci používajte vhodnú ochranu zraku, sluchu a dýchacích ciest.
□	Dvojitá izolácia.
CE	Vyhovuje požiadavkám EU.
	Výrobok nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ho na ekologickú likvidáciu. Podľa smernice 2012/19 EU nemôžete elektrické zariadenie vyhadzovať do komunálneho odpadu.
Sériové číslo	Vyjadruje rok, mesiac výroby a číslo výrobnej série.

Tabuľka 2

IX. Servis a údržba

⚠ UPOZORNENIE

- **Pred každou činnosťou vykonávanou na náradí odpojte prívodný kábel od zdroja el. prúdu.**
- **Udržujte prístroj v čistom stave. • Na čistenie používajte vlhkú handričku, zabráňte vniknutiu vody do náradia. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky a rozpúšťadlá. Mohlo by to spôsobiť poškodenie plastového krytu na náradí.**
- **Do náradia môžete použiť iba originálne náhradné diely a príslušenstvo dodávané od výrobcu.**
- **V prípade potreby záručnej opravy sa obráťte na predajcu, u ktorého ste výrobok zakúpili a ten zaistí opravu v autorizovanom servise značky Extol®. V prípade opravy po uplynutí záručnej doby sa obráťte na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).**

X. Skladovanie

- **Očistený prístroj skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí s teplotami do 45°. Chráňte náradie pred priamym slnečným žiarením a sálavými zdrojmi tepla.**

XII. Likvidácia odpadu

- Nepoužiteľný výrobok nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ho na ekologickú likvidáciu. Podľa smernice 2012/19 EU nemôžete elektrické zariadenie vyhadzovať do komunálneho odpadu.
- Obalové materiály vyhoďte do príslušného kontajneru na triedený odpad.

ES Prehlásenie o zhode

Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3 • 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prehlasuje,
že ďalej označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako na trh uvedené prevedenie, vyhovuje príslušným bezpečnostným požiadavkám Európskej únie. V prípade, že neschválime žiadne zmeny, toto vyhlásenie stráca svoju platnosť.

Extol Craft® 404130
Mikrobodové elektrické gravírovacie pero

bolo navrhnuté a vyrobené v súlade
s nasledujúcimi normami:

EN 60745-1+A11; EN 550014-1+A1+A2;
EN 55014-2+A1+A2; EN 61000-3-2+A1+A2;
EN 61000-3-3; EN 62321

a predpismi:

2006/95 EC
2004/108 EC
2006/42 EC
2000/14 EC
2011/65 EU

V Zlíne: 9. 9. 2014

Martin Šenkýř
člen predstavenstva a.s.

Bevezetés

HU

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az Extol márka termékét!
A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és
minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.
Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

www.extol.hu
Fax: (1) 297-1270
Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-76001 Zlín, Cseh Köztársaság
Forgalmazó: Madal Bal Kft. 1183 Bp. Gyomroi u. 85-91.
Kiadás időpontja: 2014.09.09.

I. Rendelési szám

Rendelési szám	404130
Löketek száma	max. 6000 1/perc
Gravírozó csúcs anyaga	Volfrám-karbid
Felhasználható	58 HRC keménységet meg nem haladó anyagokhoz (fa, üveg, műanyag, puha fémek, acél stb.)
Gravírozási mélység elektronikus szabályozása	igen, 1-5 fokozat
Teljesítményfelvétel	13 W
Tápfeszültség / frekvencia	220-240 V~50 Hz
Hálózati vezeték hossza	1,8 m
Átmérő a fogás helyén	25 mm
Gumi bevonatú fogantyú	igen
Gép hossza (csúcs nélkül)	17 cm
Tömeg (vezeték nélkül)	240 g
Akusztikus nyomás szintje (az EN ISO 3744 szerint)	<65 dB(A)
Akusztikus teljesítmény szintje (az EN ISO 3744 szerint)	80 dB(A), függ a megmunkált anyagtól és az ütési erőtől
Rezgésérték *	1,5 m/s^2 ± 1,5
Védettség	IP20
Kettős szigetelés	igen

*) A készülék feltüntetett rezgésértékét az EN 60745 szabvány szerint mértük meg, ezért ezt a rezgésértéket fel lehet használni a kéziszerszám által kibocsátott rezgés hatásainak a kiértékeléséhez.

- A rezgésterhelés pontos meghatározásához figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs használva. Határozzon meg a készüléket kezelő személy rezgésterhelés elleni védelme érdekében kiegészítő intézkedéseket: készülék karbantartása, szerszámok használata, munkaszervezés stb.
- A rezgésérték tényleges értéke függ a megmunkált anyag keménységétől és a gravírozó csúcsra kifejtett nyomástól.
- Az akusztikus terhelés mértéke meghaladhatja a 85 dB(A) értéket, ezért a gravírozó használata közben használjon fülvédőt.

II. Jellemzők

Az Extol Craft® 404130 típusú mikro-gravírozó gépet tárgyak gyors megjelöléséhez és feliratozásához, dekorációs munkákhoz lehet felhasználni, a mellékelt csúccsal üveg, műanyag, puha fém, acél stb. felületeket lehet gravírozni. A gravírozás maradandó jelölési eljárás.

- ➡ A gép kivitele és formatervezése, a vékony és kiegyensúlyozott gépház kényelmes fogást, gyors és pontos, valamint fáradtság nélküli hosszantartó munkát tesz lehetővé.
- ➡ A gumírozott felület csökkenti a rezgések továbbítását, valamint csúszásmentes megfogást tesz lehetővé.
- ➡ Elektronikus gravírozási mélység beállítás.
- ➡ A volfrám-karbid csúcs könnyen cserélhető és köszörülhető.
- ➡ A készülékhez szám- és betűsablon is tartozik.

III. Pót tartozékok

Tartozékok	Rendelési szám
Pótcsúcs - volfrám-karbid	404130A

1. táblázat

IV. A készülék részei és működtető elemei

1. ábra. Tételszámok és megnevezések

1) Volfrám-karbid gravírozó csúcs
2) Gravírozási mélység beállító
3) Működtető kapcsoló
4) Hálózati vezeték
5) Megfogás helye
6) Csúcsrögzítő csavar

V. Előkészületek a gravírozó használatba vételhez

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a termék közelében tárolja, hogy más felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől.

A GRAVÍROZÓ CSÚCS BEHELYEZÉSE / KIVÉTELE

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A csúcs behelyezése / kivétele előtt a hálózati vezetéket húzza ki az aljzatból.
  - ➡ Amennyiben a megvásárolt gépben nincs gravírozó csúcs, akkor azt helyezze be.

1) Kis csavarhúzóval csavarozza ki a gravírozó csúcsot rögzítő csavar (1. ábra, 6-os tétel).
2) A csúcsot ütközésig tolja a gépbe, majd a csavart húzza meg.

VI. A készülék használata

- Gravírozási munkák közben viseljen P2 típusú porvédő maszkot. A megmunkálás közben felszabaduló por (különösen a vegyi anyagokkal kezelt faanyagok és az üveg pora) egészségre ártalmas lehet. Munka közben viseljen védőszemüveget és jó megfogást biztosító védőkesztyűt.

1) **A gép minden használatba vétele előtt ellenőrizze le a csúcs befogását.**
2) **A gép elektromos hálózathoz való csatlakoztatása előtt ellenőrizze le, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a gép típuscímkéjén feltüntetett tápfeszültségnek.**
3) **A gravírozási mélységszabályozót állítsa be igény szerint, 1. és 5. fokozat között. Az 1. fokozat a legkisebb, az 5. fokozat a legnagyobb gravírozási mélységhez használható.**
4) **A gravírozó gépet úgy fogja meg, mintha golyóstollat fogna.**
5) **A gépet a működtető kapcsoló ON állásba kapcsolásával kapcsolja be. A kikapcsoláshoz a kapcsolót kapcsolja OFF állásba.**
6) **Ha számokat és betűket gravíroz, akkor használhatja a mellékelt sablont is.**
7) **A gravírozás hatékonyságának a növeléséhez a munkadarabot helyezze kemény felületre, hogy ne tudjon a nyomás hatására deformálódni. A gépet ferdén tartsa a gravírozott felület felett és a csúcsot finoman nyomja a munkadarabra, majd a gépet mozgassa a gravírozás vonalában (pl. a sablonban). A gravírozás mélysége függ a beállított gravírozási mélységtől és a gép mozgatási sebességétől, valamint a felület keménységétől.**

- ➡ **A munka közben gyakran tartson szünetet. A folyamatos munka ne legyen 30 percnél hosszabb. Ezt követően tartson 15 perces szünetet.**

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A GRAVÍROZÓ HASZNÁLATÁHOZ

- **A gépet gyermekek, magatehetetlen vagy szellemileg fogyatékos személyek nem használhatják. A gépet csak olyan személy üzemeltetheti, aki elolvasta és megértette a használati útmutatót és a készülék használatáért felelősséget vállal.** Ha fáradt, akkor Ön se használja a készüléket. Ügyeljen arra, hogy a készülékkel gyerekek ne játszanak.
- **A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a megmunkált anyagban (pl. falban) nincs-e rejtett elektromos vezeték, gáz- vagy vízcső.**
  A rejtett vezetékek megfúrása vagy sérülése áramütést vagy anyagi kárt okozhat. Fémkereső készülékkel határozza meg a falban található gáz- és vízcsöveket, valamint az elektromos kábelek helyét. A munka megkezdése előtt ellenőrizze le az építészeti rajzok alapján a vezetékek helyzetét.
- Munka közben előfordulhat, hogy a gép csúcsa hozzáér a saját hálózati vezetékhez, aminek áramütés lehet a következménye. Munka közben csak a gép műanyag részeit fogja meg.
- Munka közben a hálózati vezetéket tartsa távol a gravírozó csúcstól.
- Munka közben a kezét tartsa távol a gravírozó csúcstól, mert az sérülést okozhat.
- Lehelyezés előtt a gépet kapcsolja ki. A gépet működő állapotban más munkahelyre átvinni tilos.
- A működő gépet ne hagyja felügyelet nélkül.
- Ha munka közben fáradtságot, kézzsibbadást érez, vagy rosszul van, akkor a munkát azonnal fejezze be és forduljon tanácsért orvoshoz.
- A gépet ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra. A gépet más jellegű használathoz átalakítani tilos.

VII. Általános biztonsági utasítások

A biztonságos használat alapelvei A jelen „Használati útmutatót" megfelelő körülmények között a termék közelében tárolja, hogy a pisztoly használója azt bármikor ismételten el tudja olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át.

EZ A FIGYELMEZTETÉS HASZNÁLATOS AZ EGÉSZ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN:

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez a figyelmeztetés használatos azon utasítások esetében, amelyek figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzhöz vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet.

VIGYÁZAT! Olvasson el minden használati utasítást. *Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet. Ezen kívül a jelen használati útmutatónak ellentmondó használat a termékre nyújtott jótállás megszűnését eredményezi. Az „elektromos szerszámok" kifejezés alatt az alábbi biztonsági figyelmezetések esetében mind az elektromos áramkörből (vezetékkel) megtáplált szerszámok, mint az akkumulátoros (vezeték nélküli) szerszámok értendők.*

JEGYEZZE MEG, ÉS ŐRIZZE MEG AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

1) Munkahely

a) **Tartsa a munkahelyét tisztán, és biztosítson jó fényviszonyokat.** *A munkahelyi rendetlenség és rossz megvilágítás számos baleset kiváltó okát jelentik.*
b) **A készüléket óvja az élettartamát csökkentő sérülésektől, a közvetlen napsütéstől és hőforrásoktól.** *Az elektromos szerszámban szikrák keletkeznek, amelyek begyújthatják a munkahelyi port vagy gőzöket.*
c) **Elektromos szerszámok használata esetén ne engedje, hogy gyermekek és más hívatlan személyek tartózkodjanak a munkavégzés helyszínén.** *Zavarás esetén könnyen elveszítheti az ellenőrzését a szerszám felett.*

2) Elektromos biztonság

a) **Az elektromos szerszám villásdugója műszaki paramétereinek meg kell felelniük az elektromos hálózat paramétereinek. Soha semmilyen módon nem próbálja meg átalakítani a villásdugót. A talajjal védett kapcsolatban lévő szerszámokkal, soha ne használjon semmilyen hálózati adaptert.** *A módosítások által nem érintett villásdugók, az áram--védőkapcsoló (RCD) használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
b) Kerülje teste érintkezését a földelt tárgyakkal, pl. csövekkel, központi fűtéssel, tűzhellyel vagy hűtőgéppel. *Az áramütés veszélye nagyobb, ha a teste közvetlenül érintkezik a talajjal.*
c) Soha ne tegye ki az elektromos szerszámot eső, víz, nedvesség hatásának. *Ha a szerszámba víz jut, jelentős mértékben nő az áramütés veszélye.*
d) **A készülék tápkábelét kizárólag rendeltetésszerűen használja. Soha na hordozza, ne húzza az elektromos szerszámot, és ne rántsa ki a fali csatlakozóaljból a tápkábelnél fogva. Óvja a kábelt a melegtől, zsírtól, olajtól, éles élektől és mozgó alkatrészektől.** *A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az elektromos áramütés veszélyét.*
e) **Kültéri használat esetén kizárólag kültéri használatra jóváhagyott hosszabbító kábelt használjon.** *Kültéri használatra jóváhagyott hosszabbító vezeték alkalmazása csökkenti az áramütés veszélyét.*
f) **Amennyiben az elektromos készüléket nedves, vizes helyen használja, akkor azt áram-védőkapcsolóval (RCD) védett hálózati aljzathoz csatlakoztassa.** *Az áram-védőkapcsoló (RCD) használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi biztonság

a) **Az elektromos szerszám használata során körültekintően járjon el, figyelmesen dolgozzon, összpontosítson és viselkedjen ésszerűen. Soha ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** *Az elektromos szerszám használata során akár csak egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérüléshez vezethet.*
b) **Használjon személyi munkavédelmi eszközöket. Minden esetben használjon munkaszemüveget.** *A munkahelyi segédeszközök, mint pl. az arcpajzs, csúszásgátló kivitelű munkacipőm fejvédő sisak vagy fülvédő, használata jelentős mértékben csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
c) **Előzze meg a véletlen gépindításokat. A gép hálózathoz való csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a működtető kapcsoló ki van-e kapcsolva.** *A szerszám hordozása során a főkapcsolón tartott ujj, vagy a benyomott főkapcsoló melletti elektromos áramkörhöz csatlakoztatása fokozottan balesetveszélyes.*
d) **A szerszám bekapcsolása előtt távolítson el minden beállításra használt segédeszközt vagy kulcsot.** *Az elektromos szerszám forgó alkatrészében felejtett beállító segédeszköz vagy kulcs személyi sérüléshez vezethet.*
e) **Csak a biztonságosan elért munkafelületeken dolgozzon. Minden esetben ügyeljen a biztonságos testtartás és egyensúly megőrzésére.** *Így képes lesz jobban az ellenőrzése alá vonni a szerszámot az előre nem látható veszélyhelyzetekben.*
f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Forgó gépek használata esetén ékszereket, laza ruhát viselni tilos. Ügyeljen arra, hogy ügyeljen arra, hogy a haja, a ruhája, vagy a kesztyűje ne kerülhessen a forgó alkatrészek közelébe.** *A laza ruhát, a lógó ékszereket, vagy a hosszú hajat a gép forgó alkatrészei elkaphatják.*
g) **Amennyiben porelszívó, porgyűjtő eszköz csatlakoztatására nyílik lehetőség, biztosítsa ezek csatlakoztatását és helyes használatát.** *Az ilyen eszközök használata jelentős mértékben csökkenti a keletkező por okozta veszélyt.*

4) Az elektromos szerszám használata és ápolása

a) **Soha ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Minden esetben az adott munkához rendeltetésszerűen használható szerszámot alkalmazzon.** *A rendeltetésszerűen használt, megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosan végzi el a munkát.*
b) **Soha ne használjon olyan elektromos szerszámot, amely nem kapcsolható ki/be a főkapcsolóval.** *A főkapcsolóval nem vezérelhető elektromos szerszámok használata fokozottan veszélyes, ezért a megjavíttatásukra van szükség.*
c) **Beállítás, tartozékcsere, karbantartás, vagy a kéziszerszám lehelyezése előtt a gép csatlakozódugóját húzza ki az aljzatból.** *E megelőző jellegű biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos szerszám véletlenszerű, nemkívánatos beindításának veszélyét.*
d) **A nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől távol tartsa, és ne engedje a szerszám rendeltetésszerű használatával meg nem ismerkedett személyek részére, hogy használják azt.** *Tapasztalatlan felhasználók kezében minden elektromos szerszám veszélyforrást jelent.*
e) **Biztosítsa az elektromos szerszám előírásszerű állapotát. Ellenőrizze a mozgó részek beállítását és mozgását, koncentráljon a repedésekre, törött alkatrészekre és az elektromos szerszám működését bármilyen módon veszélyeztető egyéb körülményekre. Soha ne használja a sérült szerszámot, amíg meg nem javíttatja.** *A rosszul ápolt, karban nem tartott szerszámok számos személyi sérülést okoznak.*
f) **Biztosítsa a vágószerszámok élességét és tisztaságát.** *A helyesen karbantartott és megélezett vágószerszámok kisebb valószínűséggel akadnak el az anyagban, és a velük végzett munka könnyebben ellenőrizhető.*
g) **Az elektromos szerszámokat, tartozékokat, munkaeszközöket a jelen használati útmutatóval összhangban használja, úgy, ahogyan azt a gyártójuk az adott eszköz esetében előírta, és minden esetben szem előtt tartva az adott konkrét munka feltételeit és fajtáját.** *Az elektromos szerszám nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyezetek kialakulásához vezethet.*

5) Szerviz

a) **Az elektromos szerszám javítását minden esetben bízza az eredetikkel azonos pótalkatrészeket használ szakemberre.** *Kizárólag így biztosítható az elektromos szerszám azonos szintű biztonságos használata, mint a javítás előtt.*

VIII. Címkék és piktogramok (ábra. 2)

	A használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Munka közben használjon megfelelő védőkesztyűt, védőszemüveget, fülvédőt és szűrőmaszkot.
▣	Kettős szigetelés.
CE	A készülék megfelel az EU előírásainak.
	A készüléket háztartási hulladékok közé kidobni tilos! A készüléket adja le újrahasznosításra. Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló 2012/19/EU számú európai irányelv szerint az ilyen készülékeket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos.
Gyártási szám	Az év és hónap adatot a termék sorszáma követi.

2. táblázat

IX. Szerviz és karbantartás

FIGYELMEZTETÉS!

- A gépen végzett bármilyen munka megkezdése előtt a hálózati vezetéket húzza ki az aljzatból.
- A gépet tartsa tisztán. A gépet enyhén benedvesített ruhával törölje meg, ügyeljen arra, hogy víz ne kerüljön a gépbe. Oldószereket vagy agresszív tisztítószereket ne használjon. Sérülést okozhatnak a műanyag felületeken.
- A gépbe csak eredeti (a gyártótól származó) alkatrészeket és tartozékokat lehet beszerelni.
  Ha a termék a garancia ideje alatt meghibásodik, akkor forduljon az eladó üzlethez, amely a javítást az Extol® márkaszerviznél rendeli meg. A termék garancia utáni javításait az Extol® márkaszervizeknél rendelje meg. A szervizek jegyzékét a honlapunkon találja meg (lásd az útmutató elején).

X. Tárolás

- A megtisztított készüléket száraz helyen, gyerekektől elzárva, 45 °C-nál alacsonyabb hőmérsékleten tárolja. A készüléket óvja a közvetlen napsütéstől és hőforrásoktól.

XI. Hulladék megsemmisítés

- A készüléket háztartási hulladékok közé kidobni tilos! A készüléket adja le újrahasznosításra. Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló 2012/19/EU számú európai irányelv szerint az ilyen készülékeket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos.
- A csomagolást az anyagának megfelelő hulladékgyűjtő konténerbe dobja ki.

si

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín
Cégszám: 49433717

cég kijelenti, hogy az alábbi jelölésű és megnevezésű készülék, illetve az ezen alapuló egyéb kivitelek megfelelnek az Európai Unió idevonatkozó előírásainak.
Az általunk jóvá nem hagyott változtatások esetén a fenti nyilatkozatunk érvényét veszti.

Extol Craft® 404130
Elektromos mikro-gravírozó készülék

tervezését és gyártását az alábbi szabványok alapján végeztük:

EN 60745-1+A11; EN 550014-1+A1+A2;
EN 55014-2+A1+A2; EN 61000-3-2+A1+A2;
EN 61000-3-3; EN 62321

figyelembe véve az alábbi előírásokat:
2006/95/EK
2004/108/EK
2006/42/EK
2000/14/EK
2011/65/EU

Zlín: 2014.09.09.

Martin Šenkýř
Igazgatótanácsi tag

Introduction

EN

Dear customer,
Thank you for the confidence you have shown in the Extol brand by purchasing this product.
This product has been comprehensively tested for reliability, safety and quality in terms of the prescribed norms and regulations of the European Union.
Contact our customer and consulting centre for any questions at:

www.extol.eu
service@extol.cz

Manufacturer: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Date of issue: 12. 12. 2014

I. Technické údaje

Order number	404130
Impact rate	max. 6000 min^{-1}
Engraving tip material	tungsten carbide
Designed for	materials up to a hardness of 58 HRC (wood, glass, plastic, soft metals, steel, etc.)
Electronic engraving depth control	Yes, with 1-5 levels
Power input	13 W
Supply voltage/frequency	220-240 V~50 Hz
Length of power cord	1.8 m
Grip diameter	25 mm
Rubber coated grip	Yes
Length of pen (without tip)	17 cm
Weight (without power cord)	240 g
Sound pressure level (according to EN ISO 3744)	<65 dB(A)
Sound power level (according to EN ISO 3744)	80 dB(A) (depending on material and strike force)
Vibration level *	1.5 m/s^2 ± 1.5
Protection marking	IP20
Double insulation	Yes

*) The declared vibration value was determined by a method according to EN 60745 and so this value may be used to estimate the effect of vibrations on a worker when also using other power tools.

- It is necessary to determine the safety measurement for the protection of the operator, which is based on the assessment of the effect of vibrations on a worker under real operating conditions, whilst it is necessary to include the time for which the tool is turned off or in operation but not being used. Define additional measures for the protection of the operator against the effects of vibrations, which include the maintenance of the tool and insertion tools, organisation of the work activity, etc.
- The declared vibration level may change depending on the hardness of the material being engraved and the exerted pressure on the engraving tip.
- The sound power level may exceed the value of 85 dB(A), so therefore use suitable hearing protection when working with the engraving pen.

II. Features

The Extol Craft® 404130 Micropoint Electric Engraving Pen is designed for quick and simple writing, marking and decorating work on materials from glass, plastic, wood, soft metals, steel, etc. The markings are permanent.

- ➡ The pen's design, slim grip and balance provide for a pleasant natural grip for quick, simple, fatigue-free and precise work.
- ➡ The rubber coated grip dampens vibration when held and prevents fingers from slipping.
- ➡ Electronic engraving depth control
- ➡ The carbide tip is easy to take out and sharpen if necessary.
- ➡ A letter and number engraving stencil is included.

III. Spare accessories

Accessories	Order number
Spare tip - tungsten carbide	404130A

Table 1

IV. Parts and control elements

Fig. 1, position-description

1) Carbide engraving tip	4) Power cord
2) Engraving depth control dial	5) Grip
3) Power switch	6) Pin holder screw

V. Preparing the pen for use

ATTENTION

- Carefully read the entire user's manual before first use and keep it with the product so that the user can learn about it. If you lend or sell the appliance to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged.

INSERTING/REMOVING THE ENGRAVING PIN

ATTENTION

- Before inserting or replacing the pin, disconnect the power cord from the power source.
  - ➡ Install the pin if it is not yet installed in the engraving pen.

1) Using a small screwdriver, loosen the pin holding screw (fig. 1, position 6).
2) Insert the pin all the way into the pen a secure it firmly in place with the screw.

VI. Method of work

- Use a respirator with a class P2 filter when working with the engraving pen. • Dust created when working on chemically treated materials or glass is damaging to health. Furthermore, use eye and ear protection, and gloves with good gripping qualities.

1) **Prior to every use of the pen, check that the pin is secured firmly in place with the screw.**
2) **Prior to connecting the power cord to an el. power outlet, check that the voltage in the socket corresponds to the voltage specified on the tool's rating label.**
3) **Use the engraving depth control dial to set level 1 to 5. Level 1 is for the shallowest and level 5 for the deepest engraving.**
4) **Hold the engraving pen like you would a normal pen.**
5) **Turn the pen on by switching the power switch to the „ON" position. To turn it off, switch it to the „OFF" position.**
6) **If you wish, place the letter and number stencil on the surface of the material being engraved.**
7) **Place the material being engraved on a hard surface so that it does not spring, otherwise the engraving will not be very effective. While holding and tilting the engraving pen like a normal pen, gently push the tip against the material being engraved and move the pen to copy the shape of the letter and number stencil. The depth and boldness of the engraved characters depends on the set impact depth relative to the pen movement speed and the hardness of the material.**
   - ➡ **Take regular work breaks.**
     Do not exceed a continuous operating time of 30 minutes. After this time, it is necessary to take a 15-minute break.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR WORK WITH THE ENGRAVING PEN

- **Prevent the tool from being used by children, or persons with inadequate physical and mental abilities, uninstructed persons or persons with insufficient experience and knowledge.** Do not do so yourself. Ensure that children do not play with the tool.
- **If appropriate, make sure that the material being engraved has no hidden electricity, water or gas distribution lines, etc.)** Damaging these distribution lines could result in injury and/or material damages. To locate such distribution lines, use a suitable metal and electricity detector. Compare the location of the distribution lines with drawing documentation.
- Always hold the tool by the grip because the tool's power cord may be penetrated during use and result in life threatening voltage running through the metal parts of the tool.
- When working, always keep the tool's power cord at a sufficient distance from the engraving pin.
- When working, keep hands at a sufficient distance from the pin as there is a risk of injury.
- Turn the engraving pen off before putting it down. Do not carry the tool when it is running.
- Do not leave the tool without supervision.
- If you feel nauseous, a tingling hand or another health indisposition caused by the vibrations, stop your work and consult a doctor.
- Never use the tool for a purpose other than that for which it was designed. Do not modify the tool in any way for different applications.

VII. General safety instructions

Keep this „User's manual" in good condition and store it near the product so that it is available if the user needs to reacquaint themselves with the product. If you lend or sell the product to somebody, never forget to include the complete user's manual with it.

THIS NOTIFICATION IS USED IN THE ENTIRE MANUAL:

ATTENTION

This notification is used for instructions that may lead to injury by electrical shock, a fire or a serious injury of persons if not followed.

WARNING! Please read all the instructions. *Not adhering to anz of the following instructions may lead to injury by electrical shock, a fire and/or a serious injury of persons. Furthermore, a use that is in contradiction to this user's manual may void the warranty on the product. The term „power tool" in all hereafter provided warnings is defined as an power tool powered from the power grid (via a power cord) as well as a battery-powered tool (without a power cord).*

REMEMBER AND STORE THESE INSTRUCTIONS

1) Work environment

a) **Keep the working area tidy and well illuminated.** *Untidiness and dark locations in the workplace are sources of accidents.*
b) **Do not use the power tool in environments where there is an explosion hazard, where there are flammable liquids, gases or dust.** *The power tool generates sparks which could ignite dust or vapours.*
c) **When using the power tool, prevent access to children and other persons.** *If you become distracted, you may lose control over the activity being performed.*

2) Electrical safety

a) **The plug on the power cord must correspond to the power socket outlet. Never modify the plug in any way. Never use any socket adapters with power tools that have a safety earth grounding connection.** *Plugs that are not damaged by modifications and that correspond to the power socket will limit the danger of injury by electrical shock.*
b) **Prevent your body from coming into contact with grounded objects, such as pipes, central heating radiators, stoves and refrigerators.** *The risk of injury by electrical shock is greater when your body is connected to the ground.*
c) **Do not expose the power tool to rain, dampness or wetness.** *The entry of water into the power tool increases the danger of injury by electrical shock.*
d) **Do not use the power cord for other purposes. Never carry or pull the power tool by its power cord or pull the plug out of the socket by the power cord. Protect the power cord against heat, grease, sharp edges and moving parts.** *Damaged or tangled power cords increase the danger of injury by electrical shock.*
e) **If the power tool is used outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Using extension cords designed for outdoor use limits the risk of injury by electrical shock.*
If you use the power tool in damp areas, use a power supply protected by a residual current device (RCD). *The use of an RCD limits the danger of injury by electrical shock.*

3) Safety of people

a) **Be attentive when using the power tool, pay attention to what you are currently doing, concentrate and use common sense. Do not work with the power tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *Momentary inattentiveness when using the power tool may result in serious injury to persons.*
b) **Use protective aids. Always wear eye protection.** *Use protective aids such as a respirator, safety footwear with anti--slip soles, hard head cover or hearing protection appropriately to the work conditions; they reduce the risk of injury to persons.*
c) **Avoid accidentally starting up the power tool. Make sure that the power switch is turned off when inserting the plug into a power socket.** *Carrying the power tool with a finger on the switch or connecting the power tool's plug with the switch engaged may cause an accident.*
d) **Remove all adjustment tools and spanners before turning on the power tool.** *An adjustment tool or spanner left attached to a rotating part of the power tool may result in injury to persons.*
e) **Only work in locations that you can reach safely. Always maintain a stable stance and balance.** *In this way you will have better control over the power tool in unexpected situations.*
f) **Dress in an appropriate manner. Do not wear loose clothing or jewellery. Make sure that your hair, clothing and gloves are at a sufficient distance from moving parts.** *Loose clothing, jewellery and long hair may become caught in the moving parts.*
g) **If there is equipment available for the extraction and collection of dust, make sure that such equipment is connected and used correctly.** *The use of such equipment may limit the danger posed by the created dust.*

4) Using the power tool and caring for it

a) **Do not overload the tool. Use tools that are designed for the work being performed.** *Appropriate power tools for the given task will do the job better and more safely.*
b) **Do not use power tools that cannot be turned on and off with a switch.** *Any power tools that cannot be controlled using a switch are dangerous and must be repaired.*
c) **Disconnect the power tool by pulling the plug out of the power socket before performing any adjustments, replacing accessories or before storing an unused power tool.** *These preventative safety measures limit the danger of accidentally turning on the power tool.*
d) **When not used, store the power tool out of children's reach and do not permit person not acquainted with the power tool or these instructions to use the power tool.** *A power tool in the hands of inexperienced users is dangerous.*
e) **Maintain the power tool. Check the adjustment of moving parts and their movement, focus on cracks, broken parts or any other circumstances that may threaten the proper operation of the power tool. If the power tool is damaged, have it repaired before using it again.** *Many accidents are caused by insufficiently maintained power tools.*
f) **Keep cutting power tools clean and sharp.** *Correctly maintained and sharpened cutting power tools are less likely to get stuck on material or to jam and they are also easier to control.*
g) **Use power tools, accessories, working tools, etc. in accordance with these instructions and in such a manner as prescribed for the specific power tool with respect to the given work conditions and the type of work being carried out.** *Using power tools for tasks other than for which they are designed may lead to dangerous situations.*

5) Service

a) **Have your power tool repaired by a qualified person that will use identical spare parts.** *In this manner, the same level of safety will be ensured as before the repair of the power tool.*

VIII. Reference to the pictogram and label

	Read the manual before use.
	Use appropriate eye, ear and respiratory tract protection.
▣	Double insulation.
CE	Meets EU requirements.
	Do not dispose of unserviceable commodities in household waste, but dispose of them in an environmentally safe manner. According to Directive 2012/19 EU, electrical equipment must not be thrown out with mixed household waste.
Serial number.	Represents the year and month of manufacture and production batch number

Table 2

IX. Repairs and maintenance

ATTENTION

- Before performing any activity on the tool, disconnect the power cord from the power source.
- Keep the device clean. For cleaning, use a damp cloth, prevent water from entering the tool. Do not use any aggressive cleaning agents and solvents! This would result in damage to the out plastic cover of the tool.
- Only original spare parts and accessories provided by the manufacturer may be used in the tool.
- For warranty repairs, please contact the vendor from whom you purchased the product and they will arrange for repairs at an authorised service centre for the Extol® brand. For a post warranty repair, please contact the authorised service centre of the Extol® brand directly (you will find the servicing locations at the website at the start of this user's manual).

X. Storage

- Store the cleaned tool in a safe location that is out of reach of children where temperatures do not exceed 45°. Protect the tool against direct sunlight and sources of radiant heat.

XII. Waste disposal

- Do not dispose of unserviceable commodities in household waste, but dispose of them in an environmentally safe manner. According to Directive 2012/19 EU, electrical equipment must not be thrown out with mixed household waste.
- Throw packaging into the appropriate sorted waste container.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

declares
that the product designated below, on the basis of its design and construction, as well the configuration in which it was brought on to the market, complies with the relevant requirements of the European Union. This declaration becomes void in the event of modifications to the product that are not approved by us.

Extol Craft® 404130
Micropoint Electric Engraving Pen

was designed and produced in conformity with the following standards:
EN 60745-1+A11; EN 550014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1+A2; EN 61000-3-2+A1+A2; EN 61000-3-3; EN 62321
and regulations:
2006/95 EC; 2004/108 EC; 2006/42 EC; 2000/14 EC; 2011/65 EU

In Zlíně 12. 12. 2014

member of the board a.s.

Einleitung

DE

Sehr geehrter Kunde,
wir danken für Ihr Vertrauen, das Sie der Marke Extol durch den Kauf dieses Produktes erwiesen haben.
Das Produkt wurde gründlichen Tests der Zuverlässigkeit, Sicherheit und Qualität unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Union vorgeschrieben sind.
Mit jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst:

www.extol.eu
servis@madalbal.cz

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum der Herausgabe: 12. 12. 2014

I. Technische Daten

Bestell-Nummer	404130
Schlagkadenz	max. 6000 min^{-1}
Material der Gravierspitze	Wolframkarbid
Bestimmt für	Materialien bis zu einer Härte von 58 HRC (Holz, Glas, Kunststoff, Weichmetall, Stahl usw.)
Elektronische Regulierung der Gravurtiefe	Ja, Regulierung 1-5 Stufen
Leistungsaufnahme	13 W
Einspeisungsspannung/Frequenz	220-240 V~50 Hz
Kabellänge	1,8 m
Durchmesser des Griffteils	25 mm
Mit Gummi überzogener Griffteil	Ja
Stiftlänge (ohne Spitze)	17 cm
Gewicht (ohne Kabel)	240 g
Schalldruckpegel (laut EN ISO 3744)	<65 dB(A)
Schallleistungspegel (laut EN ISO 3744)	80 dB(A) (je nach Material und Schlagkraft)
Vibrationspegel *	1,5 m/s^2 ± 1,5
Schutzart	IP20
Doppelte Isolierung	Ja

*) Der deklarierte Vibrationswert wurde durch die Methode laut Norm EN 60745 ermittelt, und daher kann dieser Wert für die Schätzung der Vibrationsbelastung des Mitarbeiters auch bei Anwendung anderer Elektrowerkzeuge angewandt werden.

- Es ist nötig, Sicherheitsmessungen zum Schutz der bedienenden Person zu bestimmen, die auf der Auswertung der Belastung durch Vibrationen unter reellen Anwendungsbedingungen basieren, wobei es nötig ist, die Zeit mit einzuberechnen, in der das Werkzeug ausgeschaltet ist, bzw. eingeschaltet aber nicht in Betrieb ist. Legen Sie zum Schutz der bedienenden Person vor den Wirkungen der Vibrationen nachträgliche Maßnahmen fest, in denen die Wartung des Gerätes und der aufsteckbaren Werkzeuge, die Organisierung der Arbeitstätigkeit u. ä. einbezogen sind.
- Der deklarierte Vibrationspegel kann sich in Abhängigkeit von der Härte des zu gravierenden Materials und dem angewandten Druck auf die Gravierspitze ändern.
- Der Schallleistungspegel kann den Wert von 85 dB(A) überschreiten, daher benutzen Sie bei der Arbeit mit dem Gravierstift einen geeigneten Gehörschutz.

II. Charakteristik

Der elektrische Mikropunkt-Gravierstift Extol Craft® 404130 ist zum leichten und schnellen Schreiben, Kennzeichnen und der Bildung von Dekorationsarbeiten an Gegenstände aus Glas, Kunststoff, Holz, Weichmetall, Stahl u. ä. bestimmt. Die Kennzeichnung hat dauerhaften Charakter.

- ➡ Das Design des Stifts, der dünne Griffteil und die Ausgewogenheit ermöglichen ein natürliches und angenehmes Fassen des Stifts, was eine leichte, schnelle, unermüdliche und genaue Arbeitsweise gewährleistet.
- ➡ Der mit Gummi überzogene Griffteil dämpft die Vibrationen beim Halten und verhindert das Abrutschen der Finger.
- ➡ Elektronische Regulierung der Gravurtiefe.
- ➡ Die Karbidspitze kann einfach herausgenommen werden und ggf. nachgeschliffen werden.
- ➡ Bestandteil der Lieferung ist eine Schablone für das Gravieren von Buchstaben und Zahlen.

III. Ersatz-Zubehör

Zubehör	Bestell-Nr.
Ersatzspitze aus Wolframkarbid	404130A

Tabelle 1

IV. Bestandteile und Bedienelemente

Abb. 1, Positionen – Beschreibung

1) Karbid-Gravierspitze	4) Einspeisungskabel
2) Regulierung der Gravurtiefe	5) Griffteil
3) Betriebsschalter	6) Schraube zur Arretierung der Spitze

V. Vorbereitung des Stifts zur Anwendung

HINWEIS

- Lesen Sie vor der Anwendung die gesamte Gebrauchssanleitung durch, und bewahren Sie diese am Produkt beigelegt auf, damit sich das Bedienungspersonal mit ihr vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt jemandem leihen oder es verkaufen, legen Sie diese Gebrauchsanleitung mit bei. Vermeiden Sie die Beschädigung dieser Anleitung.

EINLAGE/AUSTAUSCH DER GRAVIERSPITZE IN DEN STIFT

HINWEIS

- Vor dem Einlegen bzw. dem Austausch der Spitze trennen Sie das Einspeisungskabel vom Stromnetz.
  - ➡ Sofern die Spitze noch nicht im Gravierstift installiert ist, setzen Sie sie nun ein.

1) Lockern Sie mittels eines kleinen Schraubenziehers die Schraube, die die Spitze hält (Abb.1, Position 6).
2) Stecken Sie die Spitze bis zum Anschlag in den Stift hinein und sichern Sie diese ordentlich mit der kleinen Schraube.

VI. Arbeitsweise

- Bei der Arbeit mit dem Gravierstift benutzen Sie ein Beatmungsgerät mit Filterklasse P2. Der Staub, der bei der Bearbeitung von chemisch behandelten Materialien entsteht, ist gesundheitsschädigend. Des weiteren benutzen Sie Augenschutz, Gehörschutz und Handschuhe mit guter Grifffähigkeit.

1) **Überprüfen Sie vor jeder Anwendung, ob die Spitze ordentlich mittels Schraube gesichert ist.**
2) **Vor dem Anschluss des Einspeisungskabels an die Stromquelle kontrollieren Sie bitte, ob die Spannung der Steckdose dem angegebenen Wert am Geräteschild entspricht.**
3) **Mittels Regulator der Gravurtiefe stellen Sie die Stufe 1 bis 5 ein. Stufe 1 ist für eine seichte, oberflächliche Gravur und Stufe 5 für die tiefste Gravur.**
4) **Nehmen Sie den Gravierstift so wie einen Kugelschreiber in die Hand.**
5) **Der Stift wird durch Umschalten des Schalters in die Position „ON" eingeschaltet und durch Umschalten in die Position „OFF" ausgeschaltet.**
6) **Wenn Sie möchten, können Sie auf die Fläche des zu gravierenden Materials eine Schablone mit Buchstaben und Zahlen anlegen.**
7) **Legen Sie das zu gravierende Material auf einen harten Untergrund, damit es nicht federt, sonst wird die Gravur wenig effektiv. Bei der Haltung und der Neigung des Gravierstifts wie eines Kugelschreibers legen Sie die Spitze mittels leichtem Druck an das Graviermaterial an, und durch die Stiftbewegung ziehen Sie die Buchstaben- und Zahlenschablonen nach. Die Tiefe und Ausdrucksstärke der eingravierten Zeichen sind abhängig von der eingestellten Schlagtiefe im Verhältnis zur Schnelligkeit der Stiftzüge und der Härte des Materials.**

- ➡ **Halten Sie während der Arbeit regelmäßige Pausen ein. Die Dauer des ununterbrochenen Betriebes soll 30 Minuten nicht überschreiten. Nach dieser Dauer ist es nötig, eine 15 Minuten lange Pause einzulegen.**

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE ARBEIT MIT DEM GRAVIERSTIFT

- **Verhindern Sie die Benutzung des Werkzeuges durch Kinder, körperlich und/oder geistig behinderte Personen, nicht eingewiesene Personen bzw. Personen mit ungenügenden Erfahrungen und Kenntnissen.** Dies gilt auch für Sie selbst. Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht mit dem Werkzeug spielen.
- **Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn , dass im zu gravierenden Material keine Strom-, Wasser- oder Gasleitungen u. ä. verborgen sind (falls das in Frage kommt).** Durch Beschädigung dieser Leitungen könnte ein Unfall geschehen und/oder ein Sachschaden entstehen. Zum Suchen dieser Leitungen benutzen Sie ein geeignetes Detektionsgerät für Metall und Strom. Vergleichen Sie die Platzierung der Leitungen mit den Zeichnungen.
- Halten Sie das Gerät immer am Griffteil fest, denn während der Arbeit kann es zur Beschädigung des Einspeisungskabels kommen, und die lebensgefährliche Spannung kann dann zu den Metallteilen des Gerätes geführt werden.
- Bei der Arbeit halten Sie immer das Einspeisungskabel des Gerätes in ausreichender Entfernung von der Gravierspitze.
- Während der Arbeit halten Sie die Hände in ausreichender Entfernung von der Spitze, es könnte zu Verletzungen kommen.
- Schalten Sie den Gravierstift aus, bevor Sie ihn ablegen. Transportieren Sie das Gerät nicht, wenn es eingeschaltet ist.
- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht.
- Falls Sie während der Arbeit mit dem Stift Übelkeit, Kribbeln in der Hand oder andere gesundheitliche Indispositionen empfinden sollten, beenden Sie die Arbeit und beraten Sie sich mit einem Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zu anderen Zwecken als zu welchen es bestimmt ist. Auch die Modifizierung oder Abänderung des Gerätes zu anderen Zwecken ist untersagt.

VII. Allgemeine Sicherheitshinweise

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Halten Sie diese „Gebrauchsanleitung" in gutem Zustand und belassen Sie sie bei dem Produkt beigelegt, damit im Bedarfsfall das Bedienungspersonal erneut nachlesen kann. Falls Sie das Produkt jemandem leihen oder es verkaufen, vergessen Sie nicht, die komplette Gebrauchsanleitung beizulegen.

DIESER HINWEIS WIRD IM GESAMTEN HANDBUCH GENUTZT:

HINWEIS

Dieser Hinweis gilt für Instruktionen, deren Nichtbefolgung zu Unfällen durch elektrischen Strom, zur Entstehung von Bränden oder zu ernsthaften Verletzungen von Personen führen kann.

WARNUNG! Lesen Sie alle Instruktionen aufmerksam durch. *Die Nichteinhaltung aller folgender Instruktionen kann zu Unfällen durch elektrischen Strom, zur Entstehung von Bränden und/oder zu ernsthaften Verletzungen von Personen kommen. Des weiteren kann die unsachgemäße Nutzung des Gerätes, die im Widerspruch zu dieser Anleitung getätigt wird, den Verlust des Garantieanspruchs zur Folge haben. In allen nachfolgend aufgeführten Warnhinweisen ist mit dem Begriff „Elektrowerkzeug" sowohl das aus dem Stromnetz gespeiste Elektrowerkzeug (mit beweglicher Zuleitung), als auch das aus Batterien gespeiste Werkzeug (ohne bewegliche Zuleitung) gemeint.*

MERKEN SIE SICH DAS UND BEWAHREN SIE DIESE INSTRUKTIONEN GUT AUF.

1) Arbeitsumfeld

a) **Halten Sie den Arbeitsplatz in sauberem und gut beleuchtetem Zustand.** *Unordnung und dunkle Stellen am Arbeitsplatz verursachen oftmals Unfälle.*
b) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht im Milieu mit Explosionsgefahr, wo sich brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub befinden.** *Im Elektrowerkzeug entstehen Funken, die Staub oder Dunst anzünden können.*
c) **Verhindern Sie bei Verwendung von Elektrowerkzeugen den Zutritt von Kindern und weiteren Personen in Ihren Arbeitsbereich.** *Wenn Sie bei der Arbeit gestört werden, können Sie die Kontrolle über die durchgeführte Tätigkeit verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

a) **Der Stecker der beweglichen Zuleitung des Elektrowerkzeuges muss der Netzsteckdose entsprechen. Versuchen Sie niemals den Stecker abzuändern. Benutzen Sie Steckdosenadapter niemals zusammen mit Werkzeugen, die Schutzerdung haben.** *Stecker, die nicht durch unsachgemäße Änderung entwertet wurden, und passende Steckdosen schränken die Gefahr von Unfällen durch elektrischen Strom ein.*
b) **Hüten Sie sich vor Körperkontakt zu geerdeten Gegenständen, wie z. B. Rohrleitungen, Heizkörper der Fernheizung, Öfen und Kühlschränke.** *Die Unfallgefahr durch elektrischen Strom ist größer, wenn Ihr Körper mit der Erde verbunden ist.*
c) **Setzen Sie Elektrowerkzeug niemals Regen, Feuchtigkeit oder Nässe aus.** *Sobald Wasser in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangt, erhöht sich die Gefahr von Unfällen durch elektrischen Strom.*
d) **Benutzen Sie die bewegliche Zuleitung nicht zu anderen Zwecken. Tragen oder ziehen Sie Elektrowerkzeug niemals am Kabel, und ziehen Sie das Kabel nie durch ruckartige Ziehbewegung aus der Steckdose. Schützen Sie die Zuleitung vor Hitze, Fett, scharfen Kanten und in Bewegung befindlichen Teilen.** *Beschädigte oder verhedderte Zuleitungskabel erhöhen die Gefahr von Unfällen durch elektrischen Strom.*
e) **Falls Sie das Elektrowerkzeug draußen verwenden, benutzen Sie in dem Fall ein für Aussenanwendung geeignetes Verlängerungskabel.** *Die Benutzung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels schränkt die Gefahr von Unfällen durch elektrischen Strom ein.*
f) **Falls Sie das Elektrowerkzeug in feuchten Räumlichkeiten verwenden, benutzen Sie eine durch Stromschutzschalter (RCD) geschützte Einspeisung.** *Die Nutzung des RCD-Schalters schränkt die Gefahr von Unfällen durch elektrischen Strom ein.*

3) Sicherheit von Personen

a) **Bei der Benutzung von Elektrowerkzeugen seien Sie aufmerksam, widmen Sie dem Aufmerksamkeit, was Sie gerade tun, konzentrieren Sie sich und erwägen Sie alles nüchtern. Arbeiten Sie nicht mit Elektrowerkzeugen, wenn Sie müde sind, wenn Sie unter Drogen, Alkohol oder Arzneimittel stehen.** *Eine kurzzeitige Unaufmerksamkeit bei der Benutzung von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen von Personen führen.*
b) **Benutzen Sie Schutzhilfsmittel. Benutzen Sie immer Augenschutz.** *Schutzhilfsmittel, wie z. B. Beamtungsgerät, sicheres Schuhwerk mit rutschfesten Sohlen, eine harte Kopfbedeckung oder Gehörschutz, angewandt im Einklang mit den Arbeitsbedingungen, senken die Gefahr der Verletzung von Personen.*
c) **Hüten Sie sich vor unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes. Vergewissern Sie sich, dass der Ein-Ausschalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.** *Der Transport des Werkzeuges mit dem Finger am Schalter oder die Einführung des Steckers in die Steckdose bei eingeschaltetem Schalter kann die Ursache für einen Unfall darstellen.*
d) **Entfernen Sie vor dem Einschalten des Werkzeuges alle Einstellvorrichtungen oder Schlüssel.** *Eine Einstellvorrichtung oder ein Schlüssel, den Sie an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeuges befestigt lassen, kann Verletzungen von Personen verursachen.*
e) **Arbeiten Sie nur dort, wo Sie sicher mit der Hand hinkommen. Halten Sie immer eine stabile Körperhaltung und Gleichgewicht ein.** *Sie werden das Elektrowerkzeug in unvorhergesehenen Situationen somit besser beherrschen.*
f) **Achten Sie auf geeignete Kleidung. Benutzen Sie bei der Arbeit keine lose Kleidung, auch keinen Schmuck. Achten Sie darauf, dass Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe immer ausreichend weit weg sind von sich bewegenden Teilen.** *Lose Kleidung, Schmuck und lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.*
g) **Wenn Mittel zum Anschluss von Einrichtungen zum Absaugen und Sammeln von Staub zur Verfügung stehen, dann veranlassen Sie, dass diese Einrichtungen angeschlossen werden und ordnungsgemäß benutzt werden.** *Durch die Nutzung dieser Einrichtungen können Gefahren, die durch Staubbildung verursacht werden, eingeschränkt werden.*

4) Benutzung von Elektrowerkzeugen und deren Pflege

a) **Verhindern Sie das Überlasten von Elektrowerkzeugen. Benutzen Sie das richtige Werkzeug, das zu der durchzuführenden Arbeit bestimmt ist.** *Richtiges Elektrowerkzeug wird besser und sicherer die Tätigkeiten ausführen, wofür es konstruiert wurde.*
b) **Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, welches nicht mit einem Schalter ein- und auszuschalten geht.** *Jegliches Elektrowerkzeug, das man nicht mit einem Schalter steuern kann, ist gefährlich und muss repariert werden.*
c) **Trennen Sie das Werkzeug durch Herausziehen des Steckers aus der Netzsteckdose vor jedem Eingriff, Justierung, Austausch von Zubehör oder vor der Ablage von ungenutztem Elektrowerkzeug.** *Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen schränken die Gefahr des zufälligen Einschaltens des Elektrowerkzeuges ein.*
d) **Lagern Sie ungenutztes Elektrowerkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern, und erlauben Sie Personen, die nicht mit dem Elektrowerkzeug oder mit diesen Instruktionen bekannt gemacht wurden, die Nutzung dieser Werkzeuge nicht.** *Elektrowerkzeug ist in Händen von unerfahrenen Nutzern gefährlich.*
e) **Pflegen und warten Sie Ihr Elektrowerkzeug. Kontrollieren Sie die sich bewegenden Teile und deren Beweglichkeit, konzentrieren Sie sich auf Risse, gebrochene Bestandteile und jegliche weitere Umstände, welche die Funktion des Elektrowerkzeuges gefährden können. Sobald das Werkzeug beschädigt ist, sorgen Sie vor dessen weiterem Gebrauch für seine Reparatur.** *Viele Unfälle werden durch ungenügende Wartung der Elektrowerkzeuge verursacht.*
f) **Bewahren Sie Schneidewerkzeuge in sauberem und scharfem Zustand auf.** *Richtig gepflegte und scharf gehaltene Schneidewerkzeuge bleiben mit geringerer Wahrscheinlichkeit am Material hängen oder blockieren, und die Arbeit mit ihnen ist leichter zu kontrollieren.*
g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Arbeitsinstrumente usw. im Einklang mit diesen Instruktionen und auf solche Art und Weise, wie es für das konkrete Elektrowerkzeug vorgeschrieben wurde, und dies unter Berücksichtigung der gegebenen Arbeitsbedingungen und der Art der durchzuführenden Arbeit.** *Die Benutzung von Elektrowerkzeug zur Durchführung anderer Tätigkeiten, als wofür es bestimmt war, kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5) Service

a) **Überlassen Sie die Reparatur Ihres Elektrowerkzeuges einer qualifizierten Person, die identische Ersatzteile verwenden wird.** Auf diese Weise wird das gleiche Niveau der Sicherheit des Elektrowerkzeuges wie vor der Reparatur gesichert.

VIII. Hinweis auf das Schild und Piktogramme

	Vor Gebrauch lesen Sie bitte die Anleitung durch.
	Benutzen Sie geeigneten Schutz für Augen, Gehör und Atemwege.
▣	Doppelte Isolierung.
CE	Entspricht den Anforderungen der EU.
	Werfen Sie kein unbenutzbares Produkt in den Kommunalabfall, sondern geben Sie es zur ökologischen Entsorgung ab. Laut EU-Richtlinie 2012/19 dürfen elektrische Einrichtungen nicht in den Kommunalabfall geworfen werden.
Serien-Nummer	Benennt Jahr und Monat der Herstellung und die Nummer der Produktionsserie.

Tabelle 2

IX. Service und Wartung

HINWEIS

- Trennen Sie vor jeder am Werkzeug durchgeführten Tätigkeit das Einspeisekabel von der Stromquelle.
- Halten Sie das Gerät sauber. Zum Reinigen verwenden Sie einen feuchten Lappen, verhindern Sie das Eindringen von Wasser in das Innere des Gerätes. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel und Lösungsmittel. Dies würde zur Beschädigung der Kunststoffhaube am Werkzeug führen.
- Für das Werkzeug dürfen nur Original-Ersatzteile und vom Hersteller geliefertes Zubehör benutzt werden.
- Im Fall einer nötigen Reparatur im Rahmen des Garantiezeitraumes wenden Sie sich bitte an den Händler, bei welchem Sie das Produkt gekauft haben, und der veranlasst die Reparatur in einem autorisierten Service-Center der Marke Extol®. Nach Ablauf der Garantiefrist wenden Sie sich bei Bedarf bitte direkt an das autorisierte Service-Center der Marke Extol® (Servicestellen finden Sie auf den Webseiten in der Einleitung der Gebrauchsanleitung).

X. Lagerung

- Lagern Sie das gereinigte Gerät an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern bei Temperaturen bis zu 45°C. Schützen Sie das Werkzeug vor direkter Sonneneinstrahlung und vor strahlenden Wärmequellen.

XI. Abfallentsorgung

- Werfen Sie kein unbenutzbares Produkt in den Kommunalabfall, sondern geben Sie es zur ökologischen Entsorgung ab. Laut EU-Richtlinie 2012/19 dürfen elektrische Einrichtungen nicht in den Kommunalabfall geworfen werden.
- Verpackungen werfen Sie bitte in den entsprechenden Container für sortierten Abfall.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

erklärt hiermit, dass das nachfolgend genannte Produkt aufgrund seiner Konzeption und Konstruktion , ebenso wie die auf den Markt eingeführten Ausführungen, den einschlägigen Sicherheitsanforderungen der Europäischen Union entsprechen. Bei mit uns nicht abgestimmten Änderungen des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Extol Craft® 404130
Elektrische Mikropunkt-Gravierstift

wurde im Einklang mit folgenden Normen
EN 60745-1+A11; EN 550014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1+A2; EN 61000-3-2+A1+A2; EN 61000-3-3; EN 62321
und Vorschriften
2006/95 EC; 2004/108 EC; 2006/42 EC; 2000/14 EC; 2011/65 EU
entworfen und hergestellt.

In Zlíně 12. 12. 2014

Martin Šenkýř, Vorstandsmitglied der AG

404130
Elektrické gravírovací pero
Elektrické gravírovacie pero
Elektromos gravírozótoll
Electric engraver
Elektrischer Gravierstift

. . . .

Razítko a podpis prodejce/Pečiatka a podpis predajcu:
Stamp and vendor's signiture/ Stempel und Unterschrift

. . . .

Datum prodeje/Dátum predaja:
Sale date/Verkaufsdatum

Záznamy o provedených opravách (datum, podpis):
Záznamy o prevedených opravách (dátum, podpis):
Records of performed reparations (date, siginiture):
Aufzeichnungen über die vorgenommenen
Instandsetzunge (Datum und Unterschrift)

1 . . . .

2 . . . .

3 . . . .